

Tung Wah's mission in education is to provide comprehensive and multifarious services to children and young people to enable them to develop their full potential and, eventually, to serve the community.

We are committed to providing a congenial learning environment for our young generation to ensure their all-round development. It is hoped that our young people can acquire the necessary skills and knowledge, and develop independent thinking ability in order that they will become good citizens with a willing commitment to worthy causes and a genuine concern for social affairs.

We embrace the school motto: "Diligence, Frugality, Loyalty and Faithfulness" as the guiding principle in the moral and intellectual development of our children and young people. We strive to cultivate proper values and a positive outlook on life in our new generation and encourage them to lead a full and meaningful life.

東華三院一貫的辦學精神是為社會提供完善及多元化的教育服務，作育英才，使兒童及青少年成長後能盡展所長，回饋社會。

為確使本港兒童及青少年能有「全人教育」，本院提供一個優良的學習環境，讓其發揮個人的潛能，日後成為具備知識技能、有獨立思考能力、勇於承擔責任和關注社會事務的良好公民。

本院旨在培育兒童及青少年建立正確的價值觀和積極的人生觀，並以校訓「勤、儉、忠、信」為進德修業的依歸，勉勵他們拓展豐盛而有意義的人生。



# Education Services 教育服務



## Service Overview 服務概覽

In 1880, Tung Wah started the first free school near Man Mo Temple to provide education services to the society. At present, Tung Wah's services cover tertiary education, secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools.

Under the leadership of the Education Committee of the Tung Wah Board of Directors, the Education Division is responsible for co-ordinating and monitoring the development and operation of all Tung Wah schools. Incorporated Management Committees (IMCs) have been set up in all Tung Wah aided schools. Through the IMCs, more stakeholders in schools can take part in the decision-making process, hence allowing higher transparency and accountability in school governance. Each IMC is composed of sponsoring body managers, the principal, teacher manager, parent manager, alumni manager and independent manager, with the Chairman of the Tung Wah Board of Directors serving as the Honorary Supervisor.

For tertiary education, the Tung Wah College is governed by the Board of Governors, of which the Chairperson is appointed by the Tung Wah Board of Directors, whereas the Community College is governed by the College Council jointly formed by Tung Wah and The Chinese University of Hong Kong.

### Tertiary Education

Tung Wah College expanded rapidly in the past year. The number of academic programmes has increased from 7 in 2012/2013 to 9 degree and sub-degree programmes in 2013/2014 with 13 majors. Programmes run by the College in 2013/2014 are Bachelor of Business Administration (Honours), Bachelor of Health Science (Honours), Bachelor of Social Science (Honours), Bachelor of Medical Science (Honours), Bachelor of Science (Honours) in Occupational Therapy, Associate of Business, Associate of Social Science, Associate of Health Studies and Higher Diploma in Nursing. The number of student of the College reached 1,700 in September 2013 with more intakes from various new medical and health science degree programmes. This year the College has around 200 students graduated from BBA (Hons) and HD in nursing programmes. They are the first batch of graduates from the College since its inception in 2010.

東華三院於一八八〇年興辦「文武廟義學」，開始為社會提供教育服務。本院現時的教育服務涵蓋專上教育、中學、小學、幼稚園及特殊學校。

在學務委員會的領導下，教育科負責統籌及監管屬下學校的發展和運作。本院屬下所有資助中、小學及特殊學校，均已成立法團校董會，讓更多持份者參與校政，提高學校的透明度及問責性。每個法團校董會由辦學團體校董、校長、教員代表、家長代表、校友代表及獨立人士組成，並由本院董事局主席出任名譽校監。

至於專上教育，東華學院由東華學院校董會負責管治，其主席由東華三院董事局委任；社區書院則由東華三院與香港中文大學合作成立的校董會共同管治。

### 專上教育

過去一年東華學院發展迅速，由二〇一二／二〇一三年度的七個課程，增至二〇一三／二〇一四年度共九個學位及副學位課程，合計十三門主修科。學院在二〇一三／二〇一四年度提供之課程包括工商管理（榮譽）學士、健康科學（榮譽）學士、社會科學（榮譽）學士、醫療科學（榮譽）學士及職業治療（榮譽）理學士等學位課程；另有商學副學士、社會科學副學士、健康科學副學士及護理學高級文憑課程。隨着學院各醫護學科陸續開辦，學院總學生人數於二〇一三年九月已增至約一千七百人。今年，二百多名來自工商管理（榮譽）學士及護理學高級文憑課程的學生正式畢業，是學院自二〇一〇年創辦以來首批畢業生。



The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College ceased operations in September 2013. The College worked according to the action plan to ensure the last batch of Associate Degree students was given adequate support to complete their studies within the specified study period.

中文大學－東華三院社區書院已於二〇一三年九月結束營運，社區書院根據已訂下之工作計劃，提供充足支援予最後一批就讀副學士學位課程的學生，協助他們於學習限期內完成課程。



The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College Graduation Ceremony 2012/13  
香港中文大學－東華三院社區書院畢業典禮2012/13

### Secondary Education

In the 2013/2014 school year, Tung Wah is operating 18 secondary schools with a total student population of 14,068. Information about secondary schools is listed in Appendix E1. The curriculum of secondary schools covers a wide variety of subjects to meet social demands as well as the interests and capabilities of students. Strong emphasis is placed on students' academic learning with an aim to prepare them for higher education and career advancements. Our schools also endeavour to enhance students' whole-person and multi-dimensional development.

### 中學教育

在二〇一三／二〇一四學年，本院辦有十八所中學，共有學生一萬四千零六十八名。各中學資料見附錄E1。本院中學因應社會需求及學生的興趣和能力，開辦多元化的課程。學校重視學生的學科表現，致力為他們將來升學及就業作好準備，同時推行全人教育，培養學生多方面的才華，讓每一個學生都有全面而具個性的發展。



Mr. Eddie NG Hak Kim, SBS, JP (left 3), Secretary for Education, officiating at the Joint Secondary Schools Speech Day  
教育局局長吳克儉SBS太平紳士(左三)為中學聯校畢業典禮主禮

## Primary Education

In the 2013/2014 school year, Tung Wah is operating 13 primary schools with a total student population of 6,430. Information about primary schools is listed in Appendix E2. The curriculum of our primary schools caters to learners with different capabilities, aiming at meeting individual needs of students and enabling them to attain expected level of academic competence. Students are also encouraged to identify their strengths and potentials in the multiple intelligence perspective and develop among them an attitude in pursuit of excellence.



Mr. Victor HO Chun Ip (left), Chief Curriculum Development Officer (Physical Education) of Education Bureau, officiating at the Joint Primary Schools Sports Day  
教育局體育組總課程發展主任何振業先生(左)為小學聯校運動會主禮

## 小學教育

在二〇一三／二〇一四學年，本院辦有十三所小學，共有學生六千四百三十名。各小學資料見附錄E2。本院小學的課程設計，着重因材施教，針對學生的不同學習能力，幫助學生達到理想的學業水平；另一方面亦重視發展學生的多元智能，開發學生的潛能及強項，鼓勵學生追求卓越成就。



The TWGHs Joint Primary Schools Graduation Ceremony was held at the Queen Elizabeth Stadium, with Mr. Eddie NG Hak Kim, SBS, JP (left 1), Secretary for Education, officiating.

本院小學聯校畢業典禮假灣仔伊利沙伯體育館舉行，邀得教育局局長吳克儉SBS太平紳士(左一)主禮。

## Early Childhood Education

In the 2013/2014 school year, Tung Wah is operating 15 kindergartens with a total pupil population of 3,170. Our kindergartens offer bi-sessional and whole-day schooling, ranging from nursery, lower kindergarten to upper kindergarten classes. All parents were eligible for direct school fee subsidy under the Pre-primary Education Voucher Scheme offered by Education Bureau. Information on TWGHs kindergartens is listed in Appendix E3. The curriculum of TWGHs kindergartens is derived from the "Constructivist Learning Theory". "Picture Books Teaching", "Thematic Teaching" and "Project Approach" are adopted to cultivate an inspiring environment beneficial for the development of students' social abilities, critical thinking, language proficiency, numeracy abilities, creativity as well as other domains of intelligence.

## 幼兒教育

在二〇一三／二〇一四學年，本院辦有十五所幼稚園，共有學生三千一百七十名。各幼稚園均設有半日及全日班，並按年級分為幼兒班、低班及高班。本院各幼稚園已參加政府的學前教育學券計劃，家長可向政府申請學券以取得學費資助。本院各幼稚園資料見附錄E3。本院幼稚園以「建構式學習」作為課程設計的理論基礎，採用「繪本教學」、「主題教學」及「活動教學」等方法，讓兒童在富啟發性的環境下學習，培育他們的社交能力、獨立思考能力、語文能力、數字能力、創作力及其他範疇的智力發展。



Officiating guest Mr. Kevin YEUNG Yun Hung, JP (left), Under Secretary for Education, presenting certificates to the graduates at the TWGHs Joint Graduation Ceremony of TWGHs Kindergartens and Nursery Schools

教育局副局長楊潤雄太平紳士(左)為幼稚園及幼兒園聯合畢業典禮主禮及頒發畢業證書



## Special Education

In the 2013/2014 school year, Tung Wah is operating 2 special schools for students with mild and moderate intellectual disability aged between 6 and 18 with a total student population of 304. Information on special schools is listed in Appendix E4. The 2 special schools offer both primary and secondary education. Subjects offered include Language, Mathematics, General Studies, Visual Arts, Physical Education, Music, Information and Communication Technology, Technology & Living, Applied Design & Technology, and Liberal Studies. Boarding sections are also operated in the 2 special schools to provide accommodation and training programmes on life-skills and personal development for boarding students.

## 特殊教育

在二〇一三／二〇一四學年，本院辦有兩所特殊學校，為介乎六至十八歲的輕度及中度智障學童提供教育服務，共有學生三百零四名。各特殊學校資料見附錄E4。兩校均設有小學部及中學部，開設科目有語文、數學、常識、視覺藝術、體育、音樂、資訊與通訊科技、科技與生活、應用設計與科技，及通識教育等。兩校並設有宿舍，為有需要的學生提供住宿服務及有關生活技能與個人發展的培訓活動。



Accompanied by Dr. Ina CHAN (right), the Chairman of Tung Wah Board cum Honorary Supervisor of Tung Wah Schools, Prof. Frederick S. H. MA, GBS, JP (left), Honorary President of Hong Kong Special Schools Council, officiated at the TWGHs Joint Special Schools Speech Day and presented certificates to the student delegate.

香港特殊學校議會榮譽會長馬時亨教授GBS太平紳士(左)為東華三院特殊學校聯校畢業典禮主禮，在東華三院主席兼名譽校監陳婉珍博士(右)陪同下，頒發畢業證書予學生代表。

"The Caring Elderly Campaign" of the TWGHs Kwan Fong Kai Chi School

東華三院群芳啟智學校「敬老送暖大行動」

TWGHs Special Schools provide primary and secondary education for students with mild and moderate intellectual disabilities. In addition to general subjects, special schools also focus on life skills training, social adaption and vocational skills training.

東華三院特殊學校為輕、中度智障兒童提供小學及中學的課程，除設有一般科目外，還着重生活技能培訓、社會適應及職業技能等訓練。



### Student Guidance and Counselling Service

The Student Guidance and Counselling Section provides a wide range of direct guidance, consultation, and support services to cater to students with diverse educational needs. Our educational or clinical psychologists provide assessment, intervention and referral services according to students' specific needs. Besides, assistance is provided for schools in developing school-based support policies, programmes and related measures. Our specialists also organize training activities for students as well as professional development programmes for teachers.

### 學生輔導服務

本院設有學生輔導部，由教育或臨床心理學家為學校提供直接輔導、諮詢和支援服務，以照顧學生的不同教育需要。輔導服務是按學生的特殊需要提供評估、介入及轉介服務。此外，教育科亦為學校提供支援服務，包括協助學校制訂校本支援政策、計劃及相關措施，以及舉辦以學生或老師為對象的培訓活動。

## Expanding Tertiary Education

### 擴展專上教育

Tung Wah College is planning to launch a new Bachelor of Health Science (Honours) in Nursing (Post-Registration) programme tailor-made for registered nurses with higher diploma qualification, and a new Bachelor of Social Science (Honours) in Operations and Management of Non-Profit Organization programme in the 2014/2015 academic year.

東華學院計劃於二〇一四／二〇一五學年，開辦護理學健康科學學士（榮譽）銜接學位課程，供現時具備高級文憑學歷之註冊護士報讀；以及全港首個非牟利機構營運及管理社會科學學士（榮譽）學位課程。

## Quality Teaching and Effective Learning

### 優質教授 高效學習

### Quality Education Fund (QEF) Project – Project on Positive Education for Secondary School Students

“Project on Positive Education for Secondary School Students”, a Quality Education Fund Project, was implemented in TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College and TWGHs Fung Wong Fung Ting College, running from 1 October 2012 to 30 September 2013 by the clinical psychologist and social worker of TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre, to enhance students' mental health and the sense of well-being. Upon the completion of the Project, the school-based curriculum implemented has been put into a teaching manual and made available to other schools and interested parties in Hong Kong. The experience gained was also shared in the Symposium of the Asia Pacific Conference on Applied Positive Psychology 2014 held at the City University of Hong Kong on 9 January 2014.

### 優質教育基金贊助「正向工程」中學生正向心理教育計劃

東華三院何玉清教育心理服務中心獲優質教育基金撥款支持，於二〇一二年十月一日至二〇一三年九月三十日期間，於東華三院伍若瑜夫人紀念中學及東華三院馮黃鳳亭中學推行「正向工程」中學生正向心理教育計劃，由中心的臨床心理學家及社工協助中學生建立良好的心理質素，提升個人「幸福感」。計劃完成後，一套適用於本港初中學生的「正向工程－中學生正向心理教育課程」指引已派發給全港中學及相關機構，作為學校促進學生心理健康的參考。有關經驗亦已於二〇一四年一月九日於香港城市大學舉行的「亞太區應用正向心理學專業會議2014」中分享。



The Student Ambassadors of TWGHs Fung Wong Fung Ting College  
東華三院馮黃鳳亭中學「P+大使」



The teaching manual of the “Project on Positive Education for Secondary School Students”  
「正向工程」中學生正向心理教育教材套



### Medium of Instruction in Secondary Schools

Since September 2010, the fine-tuning in medium of instruction (MOI) arrangements for secondary schools has been brought in place. In September 2012, the arrangements have been progressively extended to Secondary 3. With the approval of Education Bureau, English has been adopted as the MOI in 5 of TWGHs secondary schools. For the other 13 schools, English has been adopted as the MOI for individual classes or subjects, with extended learning activities in English conducted for subjects where Chinese is used as the medium of instruction.

### Promoting e-learning

Funded by the Quality Education Fund and the Board, allow 13 primary schools have set up distance learning classrooms and formed a network to carry out cross-regions, inter-schools and cross-subjects distance learning and teaching activities. Students can participate in real-time sharing, competitions, demonstration sessions etc. with their counterparts in Hong Kong, Mainland China or overseas through the network. Besides, TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College, TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School are participating in the "Pilot Scheme on e-Learning in Schools" of the Education Bureau and sharing their experience with other schools. The Scheme will be completed by the end of the 2013/2014 school year.

### 中學教學語言政策

教育局於二〇一〇年九月起實施中學教學語言政策的微調方案，而有關方案已於二〇一二年九月推展至中三，本院中學正逐步落實其校本教學語言計劃。本院現有五所中學獲教育局批准以英語作為教學語言；其餘十三所中學則會在部分班別或科目以英語授課，而在採用母語教學的科目，教師會加強英語元素，進行英語延展活動。

### 鼓勵電子學習

透過優質教育基金及董事局撥款，本院十三所小學均已建立遠程多媒體教室並組成聯網，進行跨地、跨校及跨科的遠程教與學活動，使學生能透過網絡與本地、內地以至海外的學生作實時交流、比賽和進行示範課等活動。此外，本院鄭錫坤伉儷中學、王余家潔紀念小學及群芳啟智學校，均參加了教育局的「學校電子學習試驗計劃」，與其他學校分享經驗，計劃預計於二〇一三／二〇一四學年終結時完成。

## Creating an English-rich Learning Environment

### 營造英語學習環境

English Drama performed by  
TWGHs Chow Yin Sum Primary School  
東華三院周演森小學英語話劇表演



With a funding support of \$1 million from the Board, the Tung Wah primary schools have implemented different English enhancement projects to improve the English learning and teaching in schools. Different approaches have been adopted by the schools in their projects like additional teacher training on pedagogical measures in a small class setting, implementation of English drama programme and establishment of a dedicated English corner to promote English learning.

董事局撥款一百萬元，支持本院小學推行不同的英語提升計劃，以加強學校英文科的學與教。學校採用不同的方式來推行計劃，例如為老師提供針對小班教學法的培訓、實行英語話劇計劃及設立專門的英語角等，藉此促進英語學習。



### Youth English Summer Camp 2013

A total of 120 P.3 to P.6 students of TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School enjoyed a five-day "Youth English Summer Camp 2013" from 15 to 19 July 2013 at their school campus, in which a wide range of activities, including games and events, were held to enhance students' English speaking skills and their understanding of the British culture. The Camp was organized by a team of 14 students from the University of Northampton, United Kingdom and was a joint project between the School and the Wofoo Social Enterprises with an aim to promote students' English conversation skills as well as their interest and confidence in learning English.

### 青少年英語夏令營2013

東華三院李東海小學的一百二十名小三至小六學生於二〇一三年七月十五至十九日期間，在他們的校園內參加了一個為期五天的「青少年英語夏令營2013」活動；透過一系列的遊戲和活動，加強他們的英文口語技巧及對英國文化的了解。該夏令營是學校與和富社會企業的一項聯合計劃，由英國諾咸頓大學的十四名學生籌辦，目的是為促進學生的英語會話能力，及提高他們學習英語的興趣和信心。

"Youth English Summer Camp 2013" of TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School 東華三院李東海小學「青少年英語夏令營2013」

### Hand-in-Hand English Teaching Programme

To provide an English-rich environment for primary and secondary students to practice English speaking, TWGHs Lee Ching Dea Memorial College and TWGHs Li Chi Ho Primary School participated in a "Hand-in-Hand English Teaching Programme" organized by the Rotary Club of Mid-level with Chinese International School (CIS). After receiving proper training in English teaching, Year 12 students of CIS acted as English teachers for 30 P.5 students of TWGHs Li Chi Ho Primary School and 36 S.1 students of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College, in 10 after-school English programmes.

### 手牽手英語教學計劃

本院李潤田紀念中學及李賜豪小學參加了由半山區扶輪社與漢基國際學校合辦的「手牽手英語教學計劃」，漢基國際學校的十二年級學生接受適當的英文教學培訓後，即獲邀擔任李賜豪小學三十名小五學生及李潤田紀念中學三十六名中一學生的英文教師，為他們提供十節課後英語活動，使學生能在豐富的英語環境練習英文口語。

### Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest

To create a language-rich and joyful atmosphere for young children to learn English through singing, the "Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest" was organized annually for kindergarten children. Over 2,800 children from 137 kindergartens, nurseries and child care centres participated in the preliminary contests held in nine different districts on 23 November 2013. The 9 Gold Award winners of the preliminary contests then participated in the final contest on 11 January 2014 held at TWGHs Wong Yee Jar Memorial Primary School. It is believed that children's confidence in using English was enhanced through singing English songs.

### 全港幼兒英文歌唱比賽

為營造英語環境，讓幼兒在愉快的氣氛下透過唱歌學習英文，本院每年為幼稚園學生舉辦「全港幼兒英文歌唱比賽」。本年度有超過二千八百名來自一百三十七所幼稚園、幼兒園及幼兒中心的學生報名參加於二〇一三年十一月二十三日在全港九個分區進行的初賽，當中九隊勝出隊伍隨後出戰於二〇一四年一月十一日假東華三院王余潔紀念小學舉行的總決賽。本院相信兒童唱誦英文歌對提升其運用英語的信心大有幫助。



2014 Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest (Final) cum Prize-giving Ceremony  
2014全港幼兒英文歌唱比賽總決賽暨頒獎典禮



### Summer English camp

With funding provision from the Board, a 2-week summer English camp for secondary school students with undergraduates from the University of Oxford/Cambridge serving as instructors was organized. The camp provided students with invaluable opportunities to communicate in English and enabled them to learn English in an authentic language environment.

### Additional employment of Native English Teachers

To create an English-rich learning environment for children in our kindergartens, Native English-speaking teachers (NET) have been employed in all Tung Wah kindergartens to organize English learning activities like games, storytelling and drama with the aid of multimedia teaching materials.

### Progress and achievement

Through implementation of various programmes to create an English-rich learning environment, the Group is now reaping harvest of its effort as schools have already put in place language policies while students have become more enthusiastic and motivated in learning English.

### 暑期聯校英語營

董事局撥款為屬校舉辦一個為期兩星期的中學暑期聯校英語營，邀請英國牛津／劍橋大學的學生來港擔任駐營導師，讓本院中學生有機會在真正的英語語境中學習及運用英語。

### 額外增聘外籍英語老師

為營造英語學習環境，各東華三院幼稚園增聘了外籍英語老師，讓幼兒利用遊戲、講故事及話劇等學習活動，輔以多媒體教材，讓幼兒學習英語。

### 成果及進展

經過默默耕耘，努力不懈地推行不同計劃及活動來營造豐富的英語學習環境，本院的努力已漸見成果，除學校已確立清晰的語文政策外，學生亦能更積極及主動地學習英語。

## Collaborative Networks among Affiliated Schools 建立學校協作聯網

Collaborations among Tung Wah schools could effectively enhance the professional growth of teachers, which would bring tremendous benefits to the schools as well as all students.

To optimize Tung Wah education and consolidate the linkage among our schools, the Education Division has actively established networks among affiliated schools according to their background and development direction to enhance opportunities for lateral and vertical collaboration.

### English Enhancement Scheme Learning Circle

Five secondary schools with the priority of improving students' English standard formed an "English Enhancement Scheme

本院屬校間的協作可有效提高教師的專業水平，學校及學生的整體水平亦因而得以全面提升，裨益良多。

為優化東華教育，加強院屬學校的聯繫協作，本院教育科依據學校的背景或發展方向在學校之間積極建立協作聯網，推動院屬學校縱向與橫向的協作機會。

### 提升英語水平學習圈

五所以提升英語為切入點的中學組成「提升英語水平學習圈」，聘請英語教學專家為全部英文教師觀課，提供專業意見予學校，並成立品質圈，組織培訓

Learning Circle" in which an English teaching expert was engaged for conducting classroom observation for all English teachers, offering professional opinion to schools, setting up quality circle and organizing training workshop to exchange ideas so as to enhance English teaching and learning skills.

工作坊以作交流討論，務求全面提升英語的教授及學習技巧。

"English Enhancement Scheme Learning Circle" Workshop for Students  
「提升英語水平學習圈」學生工作坊



## Pilot Run of The "Textbook Recycling Scheme"

### 「惜書勵學」課本循環再用試驗計劃

Collaborative network has been set up among 3 secondary schools to pilot a 3-year "Textbook Recycling Scheme" which helps to promote the environmental friendly concept of recycling as well as to reduce parents' financial burden. It has also brought about the paradigm shift in learning and teaching through the proper use of textbook. A media briefing jointly organized with the Education Bureau attracted wide and positive media coverage. The response of the collection and distribution of used textbook during the summer holiday in 2013 was satisfactory. The 3 participating schools shared their experience as well as the effectiveness and progress of the pilot scheme with affiliated secondary schools.

三所中學推行為期三年的「惜書勵學」課本循環再用試驗計劃，推廣課本循環再用的環保意念，同時減輕家長的負擔；並透過適當運用課本達至學與教的範式轉移，推動更有效的學習方法。本院與教育局合作安排新聞發布會，獲傳媒廣泛報道，評價正面。三所參與試驗計劃的學校在二〇一三年暑假期間回收及分發循環教科書的情況理想，校方並與院屬其他中學分享實施計劃的經驗、成效及進展。



Mr. WU Kee Huen, Kenneth (right 3), Education Services Secretary of TWGHs, Mr. LEUNG Tung Wing (right 1), Principal of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College, Mr. CHOI Chi Chiu (right 2), Principal of TWGHs Chen Zao Men College, and Mr. HO Sai Cheong (left 3), Principal of TWGHs C.Y. Ma Memorial College, briefed the "Textbook Recycling Scheme" to the press.

本院學務總主任吳奇燦先生(右三)、東華三院李潤田紀念中學梁東榮校長(右一)、東華三院陳兆民中學蔡志超校長(右二)及東華三院馬振玉紀念中學何世昌校長(左三)向傳媒講解「惜書勵學」課本循環再用試驗計劃。

Recycled textbooks are mostly on the subjects of History, Chinese History, Mathematics, Music and Integrated Science. 循用課本多屬歷史科、中國歷史科、數學科、音樂科及綜合科學科。





### Healthy School District Supportive Scheme

Four secondary and primary schools in the Northwest New Territories started a 2-year "Healthy School District Supportive Scheme" in May 2013 in co-operation with the Centre for Health Education and Health Promotion of the School of Public Health and Primary Care of the Faculty of Medicine of the Chinese University of Hong Kong. Activities including student health survey, school assessment, needs assessment, study project and teacher training seminar were implemented in order to build a healthy green campus. In tandem with the "Hong Kong: Our Home" Campaign, 11 affiliated schools including 5 secondary schools, 3 primary schools and 3 kindergartens in Tuen Mun and Yuen Long organized health promotion activities with a joint ceremony on the theme "Healthy Family, Positive Life" at TWGHs Mr. and Mrs. Kwong Sik Kwan College on 29 June 2013 to disseminate positive messages on community and family harmony.

Mr. LO Chun Hang, Simpson (right 7), Assistant District Officer (Tuen Mun), District Office of Home Affairs Department, officiated at the TWGHs "Health Family, Positive Life" Day cum Kick-off Ceremony.

屯門民政事務處民政事務助理專員勞俊衡先生(右七)為東華三院「健康家庭 正向人生」綜合活動日暨啟動禮主禮。

### 健康學校地區支援計劃

位於新界西北區的四所中、小學於二〇一三年五月與香港中文大學公共衛生及基層醫療學院的健康發展及促進健康中心合作，開展為期兩年的「健康學校地區支援計劃」，進行一系列的活動，包括學生健康問卷調查、學校評估、需求評估、學生專題研習、教師培訓講座等，以建設健康綠色校園。另屯門、元朗區十一間屬校，包括五間中學、三間小學及三間幼稚園，響應「家是香港」運動，在二〇一三年六月二十九日合辦「健康家庭 正向人生」綜合活動日，並在院屬鄭錫坤伉儷中學舉行活動典禮，宣揚社區及家庭和諧的正面訊息。



Cycling Eco Tour held by TWGHs C.Y. Ma Memorial College

東華三院馬振玉紀念中學舉辦的單車生態遊



### Joint schools subject test study

Three Tung Wah secondary schools in Shatin have joined forces and went into strategic development partnership. With common concern and closer collaboration, the schools have been working together to manage the learning standard of students through joint schools studies of the commonly concerned issues and examination questions. Most teachers found that such kind of professional activities could enhance the effectiveness of teaching.

### 聯校試題研究

本院位於沙田的三所中學組成策略性發展合作伙伴，一起探討彼此共同關注的問題和進行聯校試題研究，以管理學生的學習水平，大部分教師均認為這些專業活動有助提升教學效能。

## Broadening Learning Experience and Whole-person Development 擴闊學習經驗 促進全人發展

### “Good People Good Deeds”

English Writing Competition

「好人好事」英文寫作比賽



TWGHs English Story-writing Competition Award Presentation Ceremony  
東華三院「好人好事」英文故事寫作比賽頒獎典禮

To commend the good people and good deeds at different levels and areas of the community, and to induce primary and secondary school students' interest in English story writing, the Group collaborated with Education Bureau, Faculty of Education, the University of Hong Kong, and the Hong Kong Institute of Education to organize the TWGHs “Good People Good Deeds” English Story-writing Competition to encourage students to write touching stories on “Good people, good deeds”.

The Competition, under the Government Campaign “Hong Kong: Our Home”, was designed to pay tribute to those who have lived up to their ideals and put into practice universal moral values including dignity, kindness, respect, impartiality and the spirit of humanity, and to arouse primary and secondary students' interest in English writing. An Award Presentation Ceremony was held on 14 December 2013 at the Hong Kong Institute of Education.

為表揚社會上不同階層、不同角落的好人好事，以及提升中、小學生對英文故事創作的興趣，東華三院聯同教育局外籍英語教師組、香港大學教育學院及香港教育學院合辦「東華三院好人好事：全港中小學英文故事寫作比賽」，藉以鼓勵學生以「好人好事」寫作感人故事。

該比賽是響應特區政府「家是香港」運動，藉以讚頌敬人自重、宅心仁厚、公正不阿的道德情操及人性的真善美，並希望啟發學生對英文寫作的興趣。比賽頒獎典禮於二〇一三年十二月十四日假香港教育學院舉行。







TWGHs Joint Primary  
Schools Instrumental  
Ensemble

東華三院小學聯校樂團

### Joint-school groups

To broaden the experience of students in different aspirations, various joint-school groups were set up for primary school students. The Joint Primary Schools Symphonic Band, String Orchestra and Choir were formed to nurture the musical talent of students. The Joint Primary Schools Elite Soccer Team formed by boys and girls of Tung Wah primary schools was established in October 2013. Through regular trainings, students of these groups not only learned particular soccer skills, their sense of cooperation and team spirit was also fostered.

### Talent education programmes

The TWGHs Tseung Kwan O Talent Education Centre was set up in January 2013. A wide range of talent education programmes were organized for young children in the neighbourhood. In June 2013, the Tung Wah Academy of Music was also established to provide music education programmes to Tung Wah primary and secondary schools. It is hoped that students' multiple intelligence could be cultivated through various well-organized programmes.

### 聯校小組

為了拓寬學生在不同發展範疇的經驗，本院為屬下小學的學生成立了多個聯校小組，當中包括小學聯校管樂團、弦樂團和合唱團，目的是培養學生的音樂才華。另在二〇一三年十月成立小學聯校精英足球男子隊及女子隊；通過定期培訓，學生不僅學到了足球技術，更培養出合作和團隊精神。

### 才藝教育活動

東華三院將軍澳才藝教育中心於二〇一三年一月成立，為區內兒童提供一系列的才藝教育活動。在二〇一三年六月，東華三院音樂學院亦相繼成立，為本院的中、小學提供音樂教育計劃。本院希望透過完善的教育活動，發展學生的多元智能。

TWGHs Joint Primary Schools  
Soccer Fun Day held at the  
soccer pitches of Victoria  
Park

於維多利亞公園足球場舉行的東華三院小學聯校足球同樂日





### Extra-curricular activities

Tung Wah is committed to promoting the comprehensive and balanced development of students through delivering a wide range of extra-curricular activities in its schools. The major activities organized in the year included:

#### Uniform and community service groups

Tung Wah schools have organized and joined various uniform and community service groups, including Scouts, Girl Guides, Hong Kong Red Cross, Junior Police Call, Community Youth Club, Cadet Service of Hong Kong St. John Ambulance Brigade, Hong Kong Road Safety Patrol, Hong Kong Sea Cadet Corps and Hong Kong Air Cadet Corps. Tung Wah kindergartens have also organized uniform groups, including Hong Kong Road Safety Patrol and Scout Cub.

#### Sports activities

- Joint schools athletic meet for secondary schools, primary schools and special schools
- School-based athletic meet for secondary and primary schools
- Joint primary schools swimming gala and soccer competition

TWGHs Joint Secondary Schools Athletic Meet  
東華三院中學聯校運動會



### 舉辦多元化課外活動

本院鼓勵屬校舉辦多元化的課外活動，讓學生有全面而均衡的發展。本院在年內為學生舉辦的主要活動包括：

#### 制服及社會服務團隊

本院屬校開設的制服團隊及社會服務團隊主要包括童軍、女童軍、香港紅十字會、少年警訊、公益少年團、香港聖約翰救傷隊見習支隊、香港交通安全隊、香港海事青年團及香港航空青年團。本院幼稚園開設的制服團隊主要包括交通安全隊及小蜜蜂。

#### 體育活動

- 中學、小學及特殊學校的聯校運動會
- 中學及小學的校本運動會
- 小學聯校游泳比賽及足球比賽



Parents, teachers, volunteers and students participated in the Parent-School-Volunteer Communion Relay in the Joint Special Schools Sports Day, making concerted efforts to strive for success. 家長、老師、義工和學生參與特殊學校聯校運動會家校義工共融接力賽，齊心合力爭取佳績。



### School-based interest groups

About \$6.42 million was allocated by the Board to promote school-based interest groups activities, which included:

- Chinese orchestra, marching band, orchestra, string orchestra, symphonic band, choir, drama class, dance class, ball games classes, archery team, tree-climbing team, lion dance team, dragon boat team and Taekwondo class in secondary schools
- Marching band, brass band, symphonic band, choir, Cantonese operatic songs class, dance class, traditional Chinese painting class, lion dance team, martial art class, Karate class, Taekwondo class, swimming class, gymnastics class and ball games classes in primary schools
- Dance class, Djembe drum training class, lion dance class, acrobatics class, magic class, swimming class, gymnastics class, Cantonese opera class and musical training class in special schools
- Choir, dance class, music class and "Dizigui Wushu" in kindergartens

Awardees of London International Open Dance Competition with School Supervisor cum Vice-Chairman Mr. Ivan SZE (back row, left 3), Mrs. Rossana GAW (back row, left 4), Ms. Christina GAW (back row, left 5), Parent and Alumni Managers

倫敦國際公開賽冠軍得主與校監施榮恆副主席(後排左三)、吳汪靜宜女士(後排左四)、吳燕安女士(後排左五)、家長及校友校董合照



TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School crowned the 6th All Hong Kong-Area Primary Schools Volleyball Competition.

東華三院姚達之紀念小學勇奪第六屆「全港小學區際排球比賽」冠軍。

TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School was the 2nd runner-up winner in the 7th Asian Rope Skipping Championships.

東華三院李東海小學跳繩隊奪得「第七屆亞洲跳繩錦標賽」季軍。



### 校本課外活動興趣小組

董事局本年撥款約六百四十二萬元，資助屬校發展各類興趣小組及推行課外活動，主要包括：

- 中學的中樂團、步操樂團、管弦樂團、弦樂團、管樂團、合唱團、戲劇班、舞蹈班、球類訓練班、箭隊、攀樹隊、醒獅隊、龍舟隊及跆拳道班
- 小學的步操樂團、銀樂隊、管樂團、合唱團、粵曲班、舞蹈班、國畫班、醒獅隊、武術班、空手道班、跆拳道班、游泳班、體操班及球類訓練班
- 特殊學校的舞蹈班、非洲鼓訓練班、舞獅班、雜耍藝術班、魔術訓練班、游泳訓練班、體操訓練班、粵劇訓練班及音樂劇訓練班
- 幼稚園的合唱團、舞蹈班、音樂班及弟子規武術班

### TWGHs Joint Secondary Schools Visual Arts Exhibition 2013

"TWGHs Joint Secondary Schools Visual Arts Exhibition 2013" with the participation of all the 18 secondary schools was held in the exhibition hall of Shatin Town Hall from 2 to 4 May 2013. Over 1,000 outstanding pieces of art work in various forms including painting, design, sculpture, printmaking, photography, calligraphy, ceramics, installation art, Chinese painting and mixed media were showcased, reflecting students' unlimited creativity and schools' various development and characteristics in the subject of Visual Arts.

### 東華三院中學聯校視覺藝術展2013

本院於二〇一三年五月二至四日假沙田大會堂展覽廳舉行「東華三院中學聯校視覺藝術展2013」，屬下十八所中學全都踴躍參加，展出逾千件不同類型的優秀作品，包括油畫及版畫、設計、塑像、塑膠彩畫、攝影作品、書法、陶藝作品、裝置藝術、中國畫，及混合材料作品等，中西文化薈萃，風格各異，反映出學生無限的創意思維和各校視覺藝術科不同的發展與特色。



Ms. CHAN Mo Ngan, Teresa (centre), Chief School Development Officer (Shatin), Education Bureau, officiated at the opening ceremony of TWGHs Joint Secondary Schools Visual Arts Exhibition.

教育局學校發展主任(沙田)陳慕顏女士(中)主持東華三院中學聯校視覺藝術展開幕典禮。

Information on Highlights of the Year 2013/2014 is listed in Appendix E7. 二〇一三／二〇一四年度活動概要資料見附錄E7。



Students' art work showcased in the Joint Secondary Schools Visual Arts Exhibition 2013

中學聯校視覺藝術展2013展出的學生作品

## Cross-border Learning and Sister-school Activities 跨境學習及姊妹學校活動

To weave closer ties with Mainland schools and facilitate academic and cultural exchange, Tung Wah schools are encouraged to participate in the "Sister Schools Scheme" and financial subsidy is provided to schools in support of organizing national education programmes such as study tours and service programmes to the Mainland.

為加強與內地學校的聯繫及促進交流，本院鼓勵屬校與內地學校締結為「姊妹學校」，並樂意資助學校舉辦國民教育的計劃，如組織內地學習團及推行內地服務計劃等。

## Implementing Green Education 推動環保教育

Tung Wah Schools won numerous awards in the "11th Hong Kong Green Award"

東華學校於「第十一屆香港綠色學校獎」獲得多個獎項



All Tung Wah schools endeavour to inculcate in students the value of green through formal curriculum and extra-curricular activities. In the 11th Hong Kong Green School Award Scheme, TWGHs Kwok Yat Wai College won the Green School Award while TWGHs Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergarten, TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten, TWGHs Tin Wan Kindergarten and TWGHs Tsui Tsin Tong Kindergarten received the Outstanding Award. Besides, Certificates of Appreciation were awarded to 5 secondary schools, a primary school and 7 kindergartens of Tung Wah.

本院屬校致力透過正規課程及課外活動，培育年青一代的環保意識。屬校參與競逐「第十一屆香港綠色學校獎」，成績驕人。本院東華三院郭一葦中學榮獲綠色學校獎；東華三院李黃慶祥紀念幼稚園、東華三院香港華都獅子會幼稚園、東華三院田灣幼稚園及東華三院徐展堂幼稚園獲得最傑出表現獎。另外本院五所中學、一所小學及七所幼稚園獲頒嘉許狀。



## Initiatives to Enhance Long-term Development 促進長遠發展的措施

Old School Premises  
Farewell Ceremony of  
TWGHs Wong Fut Nam  
College  
東華三院黃笏南中學校舍  
告別儀式

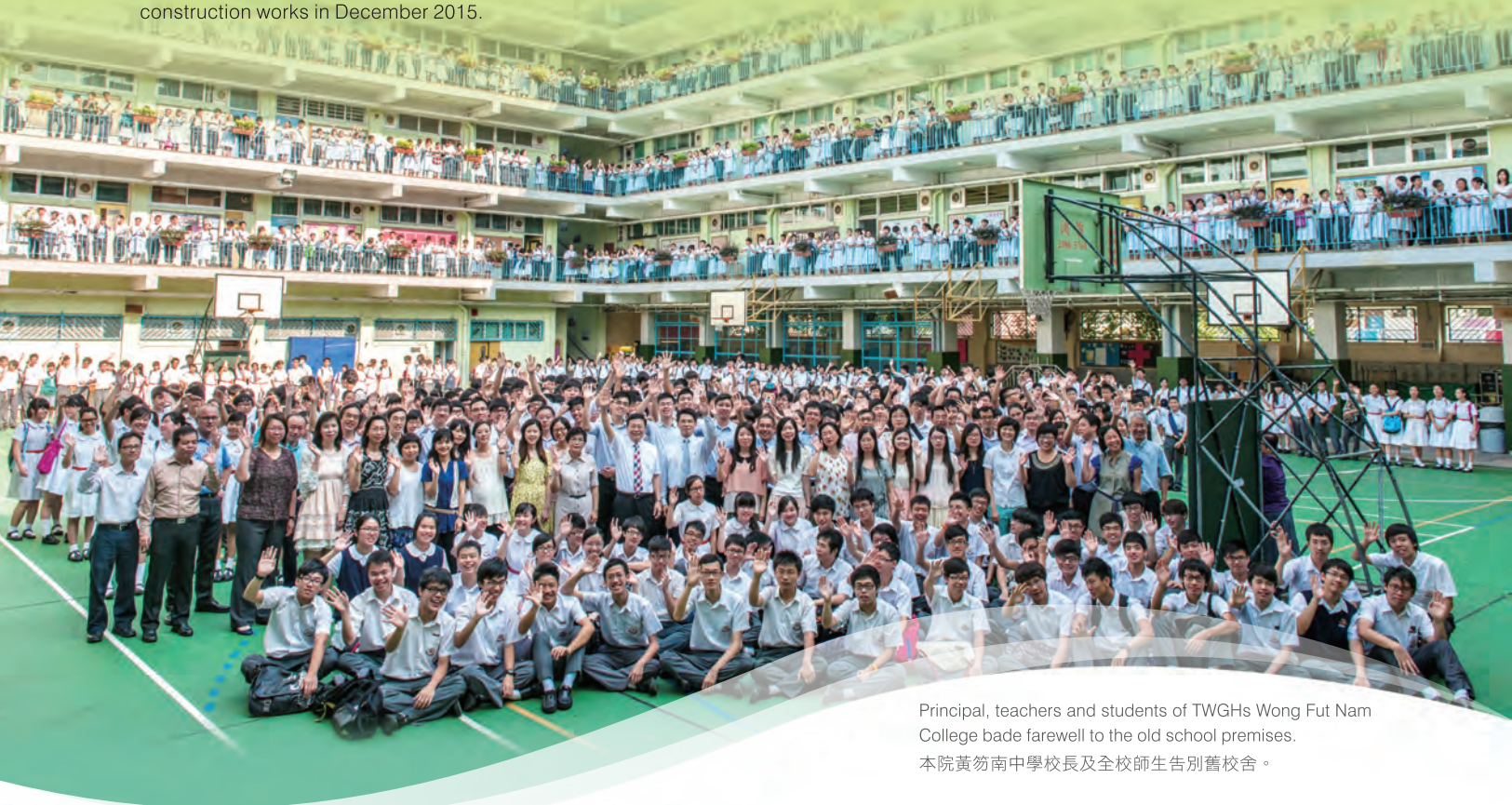


On 15 August 2013, the Education Bureau announced its approval of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School's application for relocation. A new school premises with 36 classrooms would be built on a site of 7,428 sq. m. at Area 36, Fanling to reprovision the school. Funding approval from the Legislative Council will be sought in 2014 and the target completion date is 2016.

To solve the problems of operation in the sub-standard and over-crowded school premises, the Education Bureau granted approval for in-situ re-development of TWGHs Wong Fut Nam College in 2007. In September 2012, the re-development project was upgraded to Category B+ by the Government. The required funding of over \$280 million was approved by the Legislative Council in March 2013. The existing school building is being demolished since August 2013. During the construction period, the school has been moved to the decanting premises in Tai Wai to continue operation since September 2013. The school is expected to start operation on the new campus upon completion of construction works in December 2015.

二〇一三年八月十五日，教育局宣布本院馬錦燦紀念小學的遷校申請獲得批准，一幅位於粉嶺第三十六區、面積七千四百二十八平方米的用地，將預留予學校興建一所可提供三十六個課室的校舍。教育局將於二〇一四年向立法會申請撥款，新校舍預計於二〇一六年落成。

為解決學校未及標準及校舍擠迫的問題，教育局於二〇〇七年批准本院黃笏南中學於原址重建。在二〇一二年九月，政府將重建計劃提升為乙+級工程類別。立法會於二〇一三年三月批出所需的二億八千萬元重建費用，原有校舍於二〇一三年八月開始拆卸。重建期間，學校已於二〇一三年九月遷往大圍的暫借校舍繼續運作，預計可於二〇一五年十二月建築工程完成後遷回原址的新校舍。



Principal, teachers and students of TWGHs Wong Fut Nam College bade farewell to the old school premises.  
本院黃笏南中學校長及全校師生告別舊校舍。



## Group-based Moral Education Curriculum 推廣院本德育課程

With concerted efforts from teachers and heads of Tung Wah schools, the group-based Tung Wah Moral Education Curriculum is being developed. The curriculum frameworks, teaching and learning resources and extended activities plans are being drafted and tried out in schools. Officers from the Moral, Civic and National Education Section of the Education Bureau joined the two study trips to Kai Ping organized for the curriculum working groups from 23 to 24 April 2013 and from 20 to 21 June 2013 to study the free bones transfer services for deceased overseas Chinese in the past centuries, a topic to be included in the Curriculum.

本院學校的教師和校長通力合作，開發以東華三院為本的德育課程，現正草擬有關的課程架構、教學和學習資源及延展活動，並進行試教。教育局的德育、公民及國民教育組人員先後於二〇一三年四月二十三至二十四日及六月二十至二十一日，兩度跟隨本院課程工作小組前往開平，考察東華三院在上兩個世紀免費為身故的海外華人安排原籍安葬的紀錄，以便日後將東華這個歷史角色編入德育課程中。

The Tung Wah Study Group visited Kai Ping, Xin Hui and Jiangmen and took a group photo in front of the Feng Cai Tang.

「東華文化」開平、新會、江門考察團於風采堂前合照。



## Mental Health and Positive Psychology for Students 保持心理健康 建立正向心理

To strengthen students' capability in stress management and adversity coping, a "Mental Health First Aid Programme" was piloted in selected Tung Wah secondary schools, with an aim to build a positive school culture that supports guidance services in the school. The programme was devised and guided by our Education Psychologists. Participating schools were to develop training programme for social workers, teachers, students and parents, with an ultimate goal of promoting positive psychology in daily school activities.

為提升學生管理壓力及應付逆境的能力，本院於部分院屬中學試行「心理健康計劃」，建立對輔導服務持正面態度的學校文化。計劃內容由本院教育心理學家設計，在他們的專業支援下，參與學校會為社工、老師、學生及家長提供培訓課程，希望大家能將正向心理廣泛應用於日常校園活動當中。



Certificates on completion of the "Mental Health First Aid Programme" were awarded to students of TWGHS Mrs. Wu York Yu Memorial College. 東華三院伍若瑜夫人紀念中學學生獲頒發「心理健康計劃」畢業證書。



Through an array of training programmes and activities based on the theory of "Positive Psychology", the Group has nurtured students to develop good mental health, the habit of positive thinking and a sense of well-being in everyday life. Establishing positive value system and concrete life goals are important for the enhancement of resilience against stress and adversity encountered in the course of growing up and social development. Positive Psychology is crucial to a healthy and joyful life in the long-run.

透過一系列以「正向心理學」為理論基礎的課程及活動，本院協助學生在心理發展方面建立良好的質素和習慣，提升在日常生活中的幸福感，藉以建立積極的價值觀及人生目標，強化個人的抗逆力，使他們能夠正面、有效地面對成長過程及社會轉變所帶來的壓力和挑戰，長遠地締造健康、喜樂的人生。

## Partnership and Collaboration

### 伙伴與協作

School visit by Mr. WANG Dinghua (front row, right 6), Director General of the Department of Basic Education I of the Ministry of Education

國家教育部基礎教育一司王定華司長(前排右六)訪問東華三院學校



As a long-term development strategy, Education Division has started to explore opportunities for partnership and establish closer co-operation relationship with governmental and education related bodies in Mainland China.

本院教育科積極尋求與內地政府及教育團體合作的機會，冀求建立更緊密的伙伴關係，這亦是本院長期發展策略之一。

In September 2013, the Board made a trip to Beijing to visit the Ministry of Education. In return, Mr. WANG Dinghua, Director General of the Department of Basic Education I of the Ministry of Education, visited the Group between 2 and 6 January 2014. Apart from exchanging views with the Board on the development of education services, Mr. Wang also kindly officiated at the Joint Schools Teachers Professional Development Day 2014, conducted a joint schools professional programme for middle management of schools, and visited Tung Wah Museum as well as various schools. The Ministry of Education also assisted Tung Wah in exploring collaboration opportunities with governmental and education related bodies in the Futian and Namshan Districts in Shenzhen as well as enhancing our cooperation with the National Academy of Education Administration on the professional development of teachers.

透過董事局在二〇一三年九月前往北京與國家教育部聯繫，國家教育部基礎教育一司王定華司長於二〇一四年一月二至六日到訪本院，除了與董事局就本院教育發展交流意見外，更為2014聯校專業發展日擔任主禮嘉賓，及為學校中層管理人員主持講座和考察本院文物館及多所學校。國家教育部並協助本院聯繫深圳福田、南山區政府及教育機構，商討雙方面的協作，並就教師專業發展聯絡國家教育行政學院，探討彼此的合作機會。

## Strengthening Collaboration Network with Tertiary Institutions and Other Organizations 與專上院校及其他機構建立伙伴關係

### Partnership with the University of Hong Kong

The Education Division strives to develop partnership and explore opportunities for cooperation with tertiary institutions in introducing programmes for the benefits of our students. The collaboration between the Faculty of Dentistry, the University of Hong Kong and Tung Wah kindergartens provided opportunities for teachers, parents and students to participate in the oral health programme. Seminars were organized for kindergarten teachers and parents to promote the importance of oral health education for children. Through the talks and the teaching materials provided, kindergarten teachers learned the skills to carry out oral health education. Last year, 1,952 students participated in the in-school dental checking exercise.

### Partnership with Hang Seng Bank and the Hong Kong Polytechnic University

The Student Guidance and Counselling Section spares no effort in supporting students with dyslexia by nurturing their personal strength and holistic development. With funding provided by the Hang Seng Bank, the Section staged a territory-wide project named "Tung Wah · Hang Seng CODE KIDz Programme for Students with Dyslexia" to provide a variety of free of charge remedial and developmental training programmes for dyslexic students and their families. Over 700 students with dyslexia and their parents were served in the Programme last year.

The Section has also collaborated with the Department of Chinese and Bilingual Studies of the Hong Kong Polytechnic University to help children with dyslexia through providing research, training and treatment programme to primary school students who have language difficulties.

### The Awareness Week in Specific Learning Disabilities

"The Awareness Week in Specific Learning Disabilities 2013" held in November 2013 was organized in collaboration with the Education Division of the Group, the Speech Therapy Unit, Department of Chinese and Bilingual Studies of the Hong Kong Polytechnic University, the Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education of the Hong Kong Institute of Education, the Hong Kong Association for Specific Learning Disabilities, the Hong Kong Association of Speech Therapists and the Division of Educational Psychology of the Hong Kong Psychological Society. The event was designed with the aim of enhancing the public's understanding about dyslexia and facilitating the collaboration of different organizations in the provision of intervention and support services on dyslexia.

### 與香港大學合辦的計劃

教育科致力與外界不同機構包括大專院校建立合作關係，務求為學生帶來裨益。東華三院幼稚園與香港大學牙醫學院協作推行幼兒牙齒健康計劃，內容包括為幼稚園教師及家長提供口腔健康教育講座，並提供教材，提升他們對幼兒牙齒保健的知識，有助教師進行口腔健康教育。去年共有一千九百五十二名幼稚園學生接受到校牙齒檢查服務。

### 東華分別與恒生銀行及香港理工大學合辦的計劃

本院學生輔導部對支援讀寫障礙學生不遺餘力，除照顧學生的學習需要，亦提倡發揮個人的長處，促進他們的全面發展。學生輔導部去年更與恒生銀行合辦「東華·恒生讀寫無障礙計劃」，為讀寫障礙學童及其家長提供免費支援服務。去年本計劃共服務超過七百位讀寫障礙學童及其家長。

該部與香港理工大學中文及雙語學系進行言語治療合作計劃，提供一個跨學科的研究及服務平台，為有需要學童提供治療及支援服務。



(From left) Dr. Ina CHAN, the Chairman, Dr. York CHOW Yat-Ngok, GBS, JP, Chairperson of the Equal Opportunities Commission, Dr. LIAO Sau-Tung, GBS, MBE, JP, Senior Advisor to the Vice-Chancellor on Environmental and Sustainability Matters of The University of Hong Kong, and Mr. Nixon CHAN Lik Sang, Head of Retail Banking and Wealth Management of Hang Seng Bank, officiating at the opening ceremony of the "Tung Wah · Hang Seng CODE KIDz Programme for Students with Dyslexia"

(左起) 陳婉珍主席、平等機會委員會主席周一嶽醫生GBS太平紳士、香港大學校長資深顧問(可持續發展)廖秀冬博士GBS, MBE太平紳士及恒生銀行零售銀行及財富管理業務主管陳力生先生為「東華·恒生讀寫無障礙計劃」頒獎暨開幕典禮主禮

### 關顧學障週

本院教育科與香港理工大學中文及雙語學系言語治療所、香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心、香港特殊學習障礙協會、香港言語治療師協會及香港心理學會教育心理學部於二〇一三年十一月合辦「關顧學障週2013」，藉以促進社會人士對學習障礙的關注，加強不同機構對學習障礙學童及其家人的支援。



### Establishing ties with other Institutes

The Education Division strives to promote multiple articulation pathways for senior secondary students through enhancing school guidance support for the choice of JUPAS programmes as well as various non-JUPAS opportunities. The Division has been exploring opportunities for cooperation with institutes like Vocational Training Council and Hong Kong Design Institute in providing admission guidance for students.

### 與其他院校建立聯繫

教育科致力透過加強學校輔導，支援高中學生掌握各種大學聯招及非聯招的升學途徑，從而作出最適當的選擇，並與職業訓練局和香港知專設計學院等大專院校建立聯繫，尋求合作機會，為有意入讀有關院校的學生提供最適切的升學輔導。

## Improving School Facilities 改善學校設施

Apart from the subsidy of Education Bureau, the Board allocated additional funds to schools for upgrading existing facilities and adding new ones. Additional provisions from the Board this year included:

本院屬校除獲教育局資助外，並獲本院撥款資助，以改善現有設施及增添新的設備。本年度由董事局撥款支持的項目如下：

### Secondary schools

\$2,462,200 allocated to 12 secondary schools for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

### 中學

十二所中學獲撥款二百四十六萬二千二百元購置家具及改善設施

### Primary schools

\$2,886,200 allocated to 13 primary schools for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

### 小學

十三所小學獲撥款二百八十八萬六千二百元購置家具及改善設施

### Kindergartens

\$2,182,800 allocated to 14 kindergartens for purchasing furniture and equipment as well as upgrading existing facilities

### 幼稚園

十四所幼稚園獲撥款二百一十八萬二千八百元購置家具及改善設施

### Special schools

\$1,555,500 allocated to 2 special schools and 2 boarding sections for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

### 特殊學校

兩所特殊學校及兩所宿舍獲撥款一百五十五萬五千五百元購置傢具及改善設施

## Building a Professional and Innovative Teaching Force 建設專業及創新的教學團隊

### Staff development programmes and visits

Continuous efforts have been made to enhance the professional ability and teaching competence of our teachers. The Tung Wah Board allocated an amount around \$1,533,000 for staff development programmes in 2013/2014. School-based and joint-school workshops, seminars and conferences as well as visits to the Mainland, Taiwan and overseas countries were organized for school heads and teachers. Details are listed in Appendix ER4.

### 為教師安排的专业培訓課程及考察

本院重視教師持續進修，以增進專業知識，提升專業能力。二〇一三／二〇一四年度董事局撥款約一百五十三萬三千元，資助屬校舉辦校長及教師培訓活動，包括舉辦聯校或校本工作坊、研討會和專業會議，以及前往中國內地、台灣及海外進行教育考察，詳情見附錄ER4。

### Professional development programme for newly appointed middle managers of schools

To facilitate the sustainable development of TWGHs schools to achieve the Group's mission of education services, and to face with the educational and curriculum needs and changes, it is important to enhance the professional capacity of the middle managers. A professional development programme, to be run

### 為學校新任中層管理人員而設的專業發展計劃

為促進本院學校的持續發展，本院非常重視學校中層管理人員的專業能力，並透過一系列的專業發展計劃，持續提升學校中層管理隊伍的效能，進一步實踐東華三院的辦學宗旨和理念，並回應教

in a 2-year cycle, targeting the newly promoted (within 1 or 2 years) and re-graded middle managers has been put in place since 2013/14 academic year. For a good start, more than 100 principals and newly appointed middle managers of Tung Wah secondary, primary and special schools as well as kindergartens were invited to attend the orientation day held in TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College on 26 September 2013. The participants agreed that the training programme helped them better understand the role of middle managers in schools under the current situation of education.

### Educational visit to Shanghai

As invited by the Ministry of Education of the People's Republic of China, an educational visit to Shanghai was organized between 20 and 24 October 2013. A total of 28 schools heads and senior teachers from our secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens, together with Education Services Secretary and 2 Assistant Education Services Secretaries visited Shanghai Pudong New Area Education Bureau, Shanghai Pudong Institute of Education Development, East China Normal University and schools in Pudong Area. The tour was aimed to further enhance the collaboration and communication among the Pudong education organizations and Tung Wah Schools.

育環境的挑戰，為社會提供優質教育。特為新晉升（一至兩年內）及改編職系的中層管理同事而設的兩年專業發展計劃已在2013/14學年開展，教育科於二〇一三年九月二十六日在本院馮黃鳳亭中學舉辦了學校新任中層管理人員迎新日，作為計劃的首次活動；超過一百位來自東華三院屬下中、小學、特殊學校及幼稚園的校長及新任中層管理人員應邀參加。與會者表示，通過這項培訓計劃，讓他們對當前教育形勢下學校中層管理人員的角色有更深入的了解。

### 上海教育考察之旅

本院獲國家教育部邀請，於二〇一三年十月二十至二十四日期間到上海浦東區進行考察交流，共有二十八名中學、小學、特殊學校及幼稚園的校長和資深老師，聯同學務總主任及兩位學務主任參加。考察團拜訪了上海市浦東新區教育局及上海市浦東教育發展研究院，亦到了華東師範大學及上海市浦東區學校參觀，並在座談會中交流在優化課程、教學和領導學校發展方面的經驗。是次考察之旅亦進一步增加了兩地的合作和溝通。



Delegation of Tung Wah visiting Shanghai Sunqiao Modern Agriculture  
本院上海專業交流考察團到孫橋現代農業園區參觀

Exchange meeting with principals and senior teaching staff at Zhoupu Yucai School  
考察團到上海市周浦育才學校與高崇華校長及主任老師們進行交流

### Training course for middle managers

The training course for Middle Managers was held between 9 to 23 November 2013 at TWGHs Kwan Fong Kai Chi School. A series of trainings introducing the System Theory, Management Theory, Modern Approach to Management, and Management Control was provided to middle managers of the 2 special schools and Boarding Sections. The guest speaker was Mr. Ambrose CHAN, an experienced part-time lecturer. A total of 22 participants attended the training course.

### 中層培訓

本院兩所特殊學校於二〇一三年十一月九至二十三日於本院群芳啟智學校舉行「中層管理人員培訓課程」，邀請了陳堅恩先生主講。課程共五講，講題分別為系統理論、管理理論、現代管理模式，及管理控制系統。兩校及宿舍共有二十二位中層管理人員參加培訓課程。



### Self-regulated Learning

To enhance the knowledge of Self-regulated Learning, a workshop for more than 60 secondary school principals and teachers was held on 11 July 2013. The participants shared the rationale on Self-regulated Learning as well as the experience gained by 2 secondary schools in the course of implementation. The participants welcomed more opportunities to share views with other schools on the planning and implementation of Self-regulated Learning. Details are listed in Appendix ER4.

In a 2-hour seminar held on 26 August 2013, Mr. HUI Sau Yan, Teaching Consultant, The Centre of Advancement of Chinese Language Education and Research, Faculty of Education, The University of Hong Kong, shared with 60 teachers of Tung Wah primary schools on the "Theories and Practices of Self-regulated Learning". Mr. IP Cho-yin, JP, Project Co-ordinator (Small Class Teaching), Education Bureau, explored on the topic of "Self-regulated Learning, to be or not to be" with 500 teachers of Tung Wah primary schools on 28 August 2013 in a 2-hour seminar.

### Workshop on alignment of appraisal writing

To pursue conformity in the use of descriptors in the appraisal reports of primary school teachers so as to strengthen performance management, the Education Division invited Ms. WONG She Lai, Shirley, Former Principal of TWGHs Kap Yan Directors' College, to organize a workshop on 28 August 2013 regarding the use of a set of appraisal descriptors. These descriptors have been adopted by the Tung Wah primary schools since the 2013/14 school year.

### The Chief Executive's Award for Teaching Excellence

Two of our secondary school teachers were awarded the Chief Executive's Award for Teaching Excellence. They are Ms. CHOW Man Yi, Maisy, teacher of TWGHs Yow Kam Yuen College, and Mr. WAN Kin Kwok, teacher of TWGHs Kap Yan Directors' College.

### 推行自主學習

為提升中學校長及教師對自主學習的認識，教育科在二〇一三年七月十一日為超過六十位校長及教師舉辦了一個工作坊，分享了自主學習的理念及兩所中學的推行經驗。與會者表示希望有更多機會與其他學校分享策劃及實踐自主學習的心得。詳情見附錄ER4。

在二〇一三年八月二十六日，香港大學教育學院中文教學研究中心教學顧問許守仁先生，以「『自主學習』的理論與實踐」為題，為本院小學的六十名教師主持了一個兩小時的研討會。二〇一三年八月二十八日，教育局小班教學計劃統籌葉祖賢太平紳士亦為本院小學的五百名教師舉行了一個兩小時的研討會，探討「自主學習 何去何從」的論題。

### 考績報告評語範例工作坊

為將小學老師考績報告中所用的評語用字規範化，從而加強教師工作表現的管理，教育科於二〇一三年八月二十八日，邀請了本院甲寅年總理中學前校長黃詩麗女士主持工作坊，介紹了一套考績評語範例。各東華小學由二〇一三／二〇一四學年已開始採用這套範例。

### 行政長官卓越教學獎

本院兩名中學老師獲得行政長官卓越教學獎，分別為：本院邱金元中學周敏儀老師及本院甲寅年總理中學溫建國老師。

Ms. CHOW Man Yi, Maisy (left 6), teacher of TWGHs Yow Kam Yuen College, and Mr. WAN Kin Kwok (left 7), teacher of TWGHs Kap Yan Directors' College, took photo with guests after the ceremony.

本院邱金元中學的周敏儀老師（左六）及本院甲寅年總理中學的溫建國老師（左七）於頒獎禮後與嘉賓合照。



### Implementation of the “Integrated Creative Arts Programme for Children”

With a grant of \$2,229,900 from Quality Education Fund, a 2-year project—“Integrated Creative Arts Programme for Children” has been launched in our 15 kindergartens since June 2012. The project aims at cultivating students’ creativity through participation in the integrated creative arts, including visual arts, music, and dance and physical movement. With our emphasis on enhancing teachers’ professional development, trainings were conducted by early childhood educators and artists to provide professional advice on teaching and learning, and to reinforce teachers’ skills of designing integrated creative arts curriculum. A total of 60 seed teachers exchanged ideas, skills and best practices during the peer lesson observations, which further enhanced their teaching competence. Two joint kindergartens sharing sessions were conducted, during which seed teachers shared the experiences of implementing the new curriculum with 200 headteachers and teachers.

### 推行「幼兒創意綜合藝術計劃」

本院成功獲優質教育基金撥款二百二十二萬九千九百元，由二〇一二年六月開始，在轄下十五間幼稚園推行為期兩年的「幼兒創意綜合藝術計劃」。計劃透過視覺藝術、音樂及形體舞動等不同創意藝術範疇的活動，提升幼兒的創意發展，並邀請了幼兒教學專家及藝術家培訓老師，提升他們教與學的技巧，及鞏固他們設計綜合藝術課程的能力。此外，六十位種子老師參與同儕觀課活動期間互相交流意見與心得，彼此砥礪切磋。種子老師分別於兩次聯校分享會中，與二百位校長及教師分享推行課程的經驗。



Visual Arts Exploratory Learning Activity - discovering textures  
視藝探索活動—質感探索

## Creative Arts Carnival for Families

### 親子創藝嘉年華



Mr. WONG Chun Nam, Duffy, JP (left 11), Chairman of Quality Education Fund Steering Committee, and Mrs. YEUNG FUNG Wai Yee, Winnie (left 12), Chief School Development Officer of Education Bureau, officiated at the kick-off ceremony of the Carnival.

優質教育基金主席黃鎮南博士太平紳士(左十一)及教育局總學校發展主任楊馮慧懿女士(左十二)擔任嘉年華啟動禮嘉賓。

The “Creative Arts Carnival for Families” was held at Discovery Park Atrium on 18 January 2014. Integrated arts booth games and activities were conducted by teachers of 15 TWGHs kindergartens and artists, showcasing the creativity of children and the fruitful result of the integrated creative arts activities. About 2,300 parents and children participated in the event. 3,000 copies of “Parent and Child Creative Art Kit” were distributed, aiming at future nurturing the children’s creativity in everyday life.

「親子創藝嘉年華」於二〇一四年一月十八日假荃灣愉景新城的天幕大堂舉行。當日透過具音樂、形體及視覺藝術元素的遊戲和攤位活動，與外界分享綜合藝術創意活動的成果。活動由本院十五間幼稚園的老師及藝術家主持，與孩子在遊戲中發揮創意。當日共有約二千三百名家長及幼兒參與。本院合共派發了三千本《親子創意藝術小錦囊》，讓家長在日常生活持續培育幼兒的創意發展。





### Developing the horizon of students

Teacher and speech therapist of TWGHs Kwan Fong Kai Chi School developed an Android application programme called COMAid. Students with language disabilities can voice their mind clearly by using built-in text-to-speech function. COMAid also enhances their communication capability and thus confidence. They can then integrate into community actively and pursue a high quality life. In order to benefit more people in need, 3 workshops were held with the attendance of more than 100 special school teachers, parents and pre-school principals.



### 為學生拓展生活空間

本院群芳啟智學校為語障學童研發「COMAid溝通傳意」Android應用程式；憑內置發聲功能，學生可向別人清晰讀出心中所想，提升學童與外界溝通的能力及信心，協助他們積極融入社會，追求豐盛人生。為求讓社會上更多有需要的人士受惠，學校已舉行三場工作坊，超過一百名特殊學校同工、家長及幼兒服務的校長教師出席。

Special school teachers participated in the COMAid workshop and enjoyed the hands-on experience.

特殊學校老師親身參加工作坊，並與同工現場體驗「COMAid溝通傳意」流動裝置軟件。

### Implementing Quality Education Projects

A newly approved secondary school Quality Education Project, "TWGHs Lee Ching Dea Memorial College – Virtual Campus TV", with a grant of \$252,700, was launched in August 2013. The Project aims to develop a school-based video teaching and learning resources bank, to enhance students' motivation and ability of using English, Chinese and Putonghua, and to promote interpersonal collaboration and the use of information technology.

A 2-year joint kindergartens Quality Education Project, "Integrated Creative Arts Programme for Children", with a grant of \$2,229,900, was launched in June 2012. The project is to promote an integrated approach of curriculum planning that inspires children's creativity in verbal, figural and movement dimensions through the participation in integrated creative arts, music and dance programmes. To prepare our kindergarten teachers for the curriculum initiatives, a briefing session was held on 21 August 2012. Experts were invited as guest speakers. After the briefing session, a series of workshops was organized for the teachers.

Subsidies received for launching education projects

- An individual project amounting to \$252,700 for secondary school
- An individual project amounting to \$2,229,900 for kindergartens
- 2 individual projects amounting to \$49,300 for special school was approved by The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
- An individual project amounting to \$51,980 for special school was approved by Queen Elizabeth Foundation for Mentally Handicapped

Details are listed in Appendix E6.

### 推行優質教育計劃

本年度本院李潤田紀念中學成功獲優質教育基金撥款二十五萬二千七百元，於二〇一三年八月開展「虛擬校園電視台」計劃。計劃藉着發展校本影像教材及學習資源庫，培養學生的學習興趣，提升運用兩文三語和與人協作的 ability，並推廣使用資訊科技。

本院幼稚園成功向優質教育基金申請撥款二百二十二萬九千九百元進行「幼兒創意綜合藝術計劃」。該計劃於二〇一二年六月開展，為期兩年，藉綜合了創意藝術、音樂及舞蹈等藝術元素的活動，培養幼兒在語言、形體及動作方面的創造力，及發掘幼兒的創意潛能。為讓老師對計劃有更深入的認識，本院於二〇一二年八月二十一日舉行了一個簡介會，邀請了專業人士作講者，隨後更舉辦了一系列為教師而設的工作坊。

教育計劃的贊助款項

- 中學：一項獲基金撥款二十五萬二千七百元的獨立計劃
- 幼稚園：一項獲基金撥款二百二十二萬九千九百元的獨立計劃
- 特殊學校：兩項獲何東爵士慈善基金撥款的獨立計劃，贊助金額為四萬九千三百元
- 特殊學校：一項獲伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款的獨立計劃，贊助金額為五萬一千九百八十元

各計劃詳情列於附錄E6。

## Scholarships and Development of Closer Ties with Scholarship Recipients

### 獎學金及加強與傑出學生的聯繫

With the donation from the former and current Chairmen of the Board, Board Directors, donors and school alumni, the Group set up a number of scholarships, extra-curricular activities/sports development funds and student financial assistance grants to award students for their outstanding academic achievement and model behaviour, and the substantial improvement shown in their work, as well as to provide subsidy for students with financial needs. "The TWGHs 143rd Anniversary Scholarship" was also in place this year for outstanding secondary students admitted to local higher education institutions to subsidize their tuition fees, learning activities and living expenses. Details are listed in Appendix E5.

The Scholarship Presentation Ceremony was held on 8 March 2014 at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital to give recognition to outstanding students for their excellent performance in academic achievement, extra-curricular activities and volunteer work. Together with the "TWGHs 143rd Anniversary Scholarship", 6 scholarships were presented in the Scholarship Presentation Ceremony, awarding a total of 19 scholarship recipients.

To strengthen the linkage among scholarship students and to encourage their participation in Tung Wah activities, a preparatory committee was set up to pave way for the establishment of the Scholarship Students Association.

The Tung Wah Student of the Year Award Presentation Ceremony was held on 24 July 2013 at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital to present certificates and scholarship to students with outstanding achievements.

蒙本院歷屆主席、總理、各界善長及學校校友慷慨捐款，本院設有多項獎學金、課外活動及體育發展基金，以及助學慈善基金，以獎勵品學兼優及努力求取進步的學生，並為清貧學生提供經濟援助。今年本院設立「東華三院143周年獎學金」，目的是獎勵成績優異且成功入讀本地高等院校的中學畢業生，以獎學金資助其學費、學習活動及生活開支。詳見附錄E5。

本院於二〇一四年三月八日假東華醫院禮堂舉行獎學金頒獎典禮，向多名傑出學生頒發獎學金，以表揚他們在學業成績、課外活動和義務工作等方面的出色表現。連同「東華三院143周年獎學金」，本院在頒獎典禮當日頒發六項獎學金，嘉許十九名得獎學生。

為加強與獎學金學生的聯繫及鼓勵傑出學生參與本院的活動，本院已組成獎學金學生會籌備委員會，開展成立獎學金學生會的工作。

本院於二〇一三年七月二十四日假東華醫院禮堂舉行傑出學生獎頒獎典禮，向多名傑出學生頒發獎學金及獎狀，以表揚他們出色的學業表現。



Scholarship donor cum former Chairman Mr. LEUNG Ting Yu, Billy, BBS (centre), with scholarship holders at the "Age of Elegance" Charity Ball

獎學金捐助人暨東華三院前任主席梁定宇先生，BBS (中) 與獎學金得獎學生一同出席東華三院「華麗歲月之夜」慈善晚會

Dr. Ina CHAN (centre), the Chairman, took photo with students with outstanding achievements: secondary school – WONG Tin Ning (left); primary school – LAI Hoi Yan.

陳婉珍主席 (中) 與中學組傑出學生黃天寧同學 (左) 及小學組傑出學生黎愷欣同學合照。



### TWGHs Parents' Academy (Yuen Long) Pilot Project

Parents are important stakeholders of schools. TWGHs schools strive to enhance their support to parents through systematic parent education programmes. With this aim in mind, our Leo Tung-hai LEE Primary School and Yiu Dak Chi Memorial Primary School launched a "TWGHs Parents' Academy (Yuen Long) Pilot Project". The launching ceremony was held on 16 November 2013. Over 400 parents participated in the ceremony and attended the first training programme on gifted education delivered by our educational psychologist.

### 東華三院家長學院（元朗）先導計劃

家長是學校的重要持份者，本院學校致力透過有系統的家長教育活動來支援家長。為此，本院李東海小學及姚達之紀念小學推出了「東華三院家長學院（元朗）先導計劃」，並於二〇一三年十一月十六日舉行啟動儀式，超過四百名家長出席儀式，並參加了第一節由東華三院教育心理學家主持的資優教育訓練課程。

Kick-off ceremony of Parents' Academy  
家長學院啟動禮



### Promoting voluntary services

TWGHs schools have been participating actively in voluntary service all along. The contribution of the schools in the year was as follows:

- For secondary schools, a total of 12,515 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 556,053.
- For primary schools, a total of 4,391 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 414,120.
- For kindergartens, a total of 656 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 21,106.
- For special schools, a total of 220 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 18,306.

### 推動志願服務

本院屬校一向積極服務社群，過去一年參與義工服務的情況如下：

- 本院中學共有一萬二千五百一十五人次參與義工服務，總服務時數達五十五萬六千零五十三小時。
- 本院小學共有四千三百九十一人次參與義工服務，總服務時數達四十一萬四千一百二十小時。
- 本院幼稚園共有六百五十六人次參與義工服務，總服務時數達二萬一千一百零六小時。
- 本院特殊學校共有二百二十人次參與義工服務，總服務時數達一萬八千三百零六小時。

### Supporting the "Elderly Academies"

A total of 6 Tung Wah schools, including Wong Fut Nam College, Mrs. Fung Wong Fung Ting College, Wong Fung Ling College, Yow Kam Yuen College, S. C. Gaw Memorial College and Hok Shan School, collaborated with the Community Services Division of the Group in opening up their school premises for the running of "Elderly Academies" with various programmes and activities conducted by the students.

### 支援「長者學苑」

本院屬下六所學校，包括黃笏南中學、馮黃鳳亭中學、黃鳳翎中學、邱金元中學、吳祥川紀念中學及鶴山學校，於課餘時間開放校園，供本院社會服務科設立「長者學苑」，為地區長者提供課程及舉辦活動。本院學生擔任小老師，協助推行各類課程和活動。

### Resource Schools and Seeds Schools

TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College has been invited by the Education Bureau to serve as Resource School/Resource Centre under the "School Partnership Scheme" to provide support to other local schools in catering for student diversity. The school provides on-site support service to students with special educational needs and organizes school-based seminars and training for teachers and parents from normal schools.

### 資源學校及種籽學校

本院鄺錫坤伉儷中學獲教育局邀請作為「學校伙伴計劃」下的資源學校／中心，支援普通學校照顧學生差異。除提供到校支援服務外，學校亦會舉辦專業研討會及講座，支援普通學校的教師及家長。

## Student Achievements 學生成就

### Academic performance of students

As regards the second Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) held in 2013, 47.79% of TWGHs students attained the general entrance requirements for admission to the local Bachelor's Degree programmes under the Joint University Programmes Admissions Systems (JUPAS), which was higher than the average rate of all the day-school candidates. The best student achieved 5 subjects at 5\*\* (Note) which was among the top 0.1% of some 70,000 day-school candidates in Hong Kong.

For primary schools, 86.7% of our 1,114 Primary 6 students joining the Secondary School Places Allocation were allocated the first 3 choices of schools. Individual students participated in various international tests on English, Mathematics and Putonghua, such as the International Competitions and Assessments for Schools by the University of New South Wales, Cambridge Young Learners English Tests, World Class Arena, TOFEL Primary Junior Standard Tests, Australian Mathematics Competition, Mathematical Olympiad Competition and the GAPS K, the Putonghua proficiency test administered by the Peking University. Most of them achieved very good results in these tests or competitions.

### 學業表現

就二〇一三年度的香港中學文憑考試，本院47.79%考生考獲入讀「大學聯合招生辦法」本地大學學士學位課程的資格，較全港日校考生的平均比率高。成績最好的學生更考獲五科5\*\*(註)，是全港日校約七萬名考生當中佔百份之零點一的精英學生。

本院小學有一千一百一十四名小六學生參加香港中學學位分配，86.7%獲派首三個志願中學。本院小學亦有部分同學參加國際性的英文、數學及普通話比賽，例如澳洲新南威爾斯大學國際聯校學科評估及比賽、劍橋小學英語考試、世界數學測試、托福小學及初級標準試、澳洲數學比賽、數學奧林匹克比賽及北京大學語文教育研究所主辦的港澳地區中小學普通話水平考試，同學均取得優良成績。



### Non-academic performance of students

TWGHs students actively participated in various kinds of inter-schools competitions and received numerous awards and prizes in sports, music, choral recitation, dance, drama and community service projects. The major achievements in the Hong Kong Schools Music Festival, Drama Festival and Speech Festival are set out in Appendix E8. In addition, individual students were selected to represent Hong Kong in competitions held on the Mainland and overseas countries.

### 學業以外表現

本院學生踴躍參加各項全港校際比賽，在體育、音樂、朗誦、舞蹈、話劇、社區服務方面均取得理想成績。屬校在香港學校音樂節、戲劇節及朗誦節等比賽中獲得優異成績的項目詳列於附錄E8。此外，個別學生更獲選代表香港到中國內地或海外參與不同項目的比賽。

Dr. Ina CHAN (front row, left 7), the Chairman, and Board Members took photo with 14 students with outstanding performance in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination.

陳婉珍主席（前排左七）及董事局成員與十四位獲嘉許的中學文憑試優異生合照。

Note: Student performance was reported with reference to a set of standards in 5 levels (Levels 1 to 5), with 5 being the highest. The top Level 5 students were awarded Level 5\*\* and the next top Level 5 candidates Level 5\*.

註：香港中學文憑的成績匯報共分五個等級（1-5），第5級為最高等級。在考獲第5級的考生中，表現最優異的，其成績會以「\*\*」標示，隨後表現較佳的則以「\*」標示。